

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

ja – nein	sí – no
bitte (<i>um etwas bitten</i>)	por favor
(Vielen) Dank!	¡(Muchas) gracias!
Keine Ursache!	¡De nada!
Guten Tag!	¡Buenos días!
Guten Tag!	¡Buenas tardes!
(<i>Nachmittag / früher Abend</i>)	
Herzlich willkommen!	¡Bienvenido! / ¡Bienvenida!
Wie geht es dir?	¿Cómo está?
Wie geht es Ihnen?	¿Cómo le va?
Wie geht's?	¿Qué tal?
(Sehr) gut. – So la la.	(Muy) bien. – Entre dos.
Auf Wiedersehen!	Adiós.
Hallo! – Tschüss!	¡Hola! – ¡Bai!
Bis dann / gleich!	¡Hasta luego / ahora!
In Ordnung!	¡Vale! / ¡De acuerdo!
Ich weiß nicht.	No sé.
Guten Appetit!	¡Buen provecho!
Zum Wohl! Prost!	¡Salud!
Die Rechnung, bitte!	¡La cuenta, por favor!
Entschuldigung!	¡Perdon!
Es tut mir sehr leid!	¡Lo siento mucho!
Schon gut!	Está bien.
Macht nichts.	No es nada.
Sag mir! / Sagen Sie mir!	¡Dime! / ¡Dígame!
Helfen Sie mir bitte!	¡Ayúdeme, por favor!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

¿Cuánto cuesta esto?

wie-viel (es-)kostet dies
Wie viel kostet das?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/128

Hans-Jürgen Fründt

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6474-7

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 192 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen auf Spanisch**

Kauderwelsch

128

für die Dom. Rep.: Spanisch



Kauderwelsch



für die Dom. Rep. Spanisch Wort für Wort



Spanisches Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

A, a aa	N, n ene
B, b be larga	Ñ, ñ enje
C, c ce	O, o oo
D, d de	P, p pe
E, e ee	Q, q ku
F, f effe	R, r erre
G, g che (rauhes „ch“)	S, s esse
H, h atsche	T, t te
I, i ii	U, u uu
J, j chota (rauhes „ch“)	V, v be corta
K, k ka	W, w doble be
L, l ele	X, x ekiß
LL, ll elje	Y, y i griega / je
M, m eme	Z, z ßeta

Zahlen

0 cero	16 dieciséis	50 cincuenta
1 uno (un / una)	17 diecisiete	60 sesenta
2 dos	18 dieciocho	70 setenta
3 tres	19 diecinueve	80 ochenta
4 cuatro	20 veinte	90 noventa
5 cinco	21 veintiuno	100 cien
6 seis	22 veintidós	200 doscientos
7 siete	23 veintitrés	300 trescientos
8 ocho	24 veinticuatro	400 cuatrocientos
9 nueve	25 veinticinco	500 quinientos
10 diez	26 veintiséis	600 seiscientos
11 once	27 veintisiete	700 setecientos
12 doce	28 veintiocho	800 ochocientos
13 trece	29 veintinueve	900 novecientos
14 catorce	30 treinta	1000 mil
15 quince	40 cuarenta	2000 dos mil

Aussprache

Hier sind diejenigen Buchstaben(kombinationen) aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

á, é, í,	Selbstlaute mit Akzent werden betont.
ó, ú	Akzente dienen aber auch zur Unterscheidung von ansonsten gleichlautenden Wörtern
ie	„i“ und „e“ nacheinander gesprochen
ue	„u“ und „e“ nacheinander gesprochen
ei	„e“ und „i“ nacheinander gesprochen
b	am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe auch v)
c	vor a, o und u wie „k“ in „Kirche“; vor e und i wie „s“ in „Bus“ (anders als in Spanien)
ch	wie „tsch“ in „Matsch“
g	vor a, o und u wie „g“ in „Garten“; vor e und i wie rauhes „ch“ in „Bach“
gue	wie „ge“ in „gehen“
gui	wie „gi“ in „Giraffe“
h	ist stumm, wird nicht gesprochen
j	wie rauhes „ch“ in „Bach“
ll	wie „j“ in „Jäger“
ñ	wie „nj“ in „Tanja“
qu	wie „k“ in „Kirche“
r	einfach gerolltes Zungen-r, am Wortanfang stark gerollt
rr	stark gerolltes Zungen-r
s	stimmloses „s“ wie in „Bus“ (am Wortende wird es gerne verschluckt)
v	am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe auch b)
y	wie „j“ in „Jäger“; am Wortende wie „i“
z	wie „s“ in „Bus“ (anders als in Spanien)

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nicht gut Spanisch. **No hablo bien castellano.**
nicht (ich-)spreche gut Kastilisch

Ich möchte Spanisch lernen. **Quiero aprender castellano.**
(ich-)will lernen Kastilisch

Wie bitte? / Was haben Sie gesagt? **¿Cómo ha dicho?**
wie (er-/sie-)hat gesagt

Ich habe nicht(s) verstanden. **No he entendido (nada).**
nicht (ich-)habe verstanden nichts

Sprechen Sie / Sprichst du Englisch? **¿Habla usted inglés? / ¿Hablas inglés?**
(er-/sie-)spricht Sie Englisch / (du-)sprichst Engl.

Wie sagt man auf Spanisch? **¿Cómo se dice en español?**
wie sich (es-)sagt in Spanisch

... auf deutsch **... en alemán**
... auf englisch **... en inglés**
... auf französisch **... en francés**

Wie spricht man dieses Wort aus? **¿Cómo se pronuncia esta palabra?**
wie sich (sie-)ausspricht diese Wort

Wiederholen Sie bitte! **¡Repita, por favor!**
wiederhole-(er-/sie) durch Gefallen

Sprechen Sie bitte langsam(er)! **¡(Más) despacio, por favor!**
(mehr) langsam(Umst.) durch Gefallen

Können Sie mir das bitte aufschreiben? **¿Puede apuntármelo, por favor?**
(er-/sie-)kann aufschreiben-es durch Gefallen

Die wichtigsten Fragewörter

¿qué?	was?
¿quién?	wer?
¿dónde?	wo?
¿adónde?	wohin?
¿de dónde?	woher?

¿cómo?	wie?
¿cuándo?	wann?
¿por qué?	warum?
¿cuál?	welche(r)?
¿cuánto?	wie viel?

Die wichtigsten Richtungsangaben

a la derecha	(nach) rechts
a la izquierda	(nach) links
derecho / recto	geradeaus
atrás	zurück
enfrente de	gegenüber
sigue	geh weiter
lejos	weit
cerca	nah
acá / aquí	hier
allá / allí	dort

al lado de	neben
delante de	vor
cruce	Kreuzung
semáforo	Ampel
fuera de la ciudad	außerhalb der Stadt
a la vuelta de la esquina	um die Ecke
en el centro	im Zentrum

Die wichtigsten Zeitangaben

ayer	gestern
anteayer	vorgestern
hoy	heute
mañana	morgen
pasado mañana	übermorgen
cada día	täglich
por la mañana	morgens
a mediodía	mittags
por la tarde	nachmittags
por la noche	abends, nachts

por la noche	nachts
(más) temprano	früh(er)
(más) tarde	spät(er)
ahora	jetzt
ahora mismo	jetzt sofort
en seguida	gleich, sofort
pronto	bald
luego/entonces	dann
después	danach

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Haben Sie ... ?	¿Tiene usted ... ?
Gibt es ... ?	¿Hay ... ?
Ich suche ...	Estoy buscando ...
Ich brauche ...	Necesito ...
Ich möchte ...	Quiero ... / Quisiera ...
Geben Sie mir bitte ...	Por favor, deme ...
Wo kann man ... kaufen?	¿Dónde se puede comprar ... ?
Wie viel kostet ... ?	¿Cuánto cuesta ... ?
Wie viel kostet die Fahrt nach ... ?	¿Cuánto cuesta el viaje a ... ?
Wie viel kostet das?	¿Cuánto está esto?
Was ist das?	¿Qué es esto?
Wo ist / befindet sich ...?	¿Dónde está ... ?
Ich möchte nach ... fahren.	Quisiera ir a ...
Wie komme ich nach ... ?	¿Cómo hago para ir a ... ?
Ist das der Zug nach ... ?	¿Es este el tren para ... ?
Wann fährt der Bus nach ... ab?	¿A qué hora sale el autobús para ... ?
Bringen Sie mich bitte zu / nach ...	Por favor, lléveme a ...

**Kauderwelsch
Band 128**

©Doris Oberfrank-List@forolia.com



Impressum

Hans-Jürgen Fründt

Spanisch für die Dominikanische Republik – Wort für Wort
erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
5. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2016
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Michael Blümke
<i>Layout</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump
<i>Fotos</i>	© Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Foto)
<i>Druck & Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6474-7

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über un-
seren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff
auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose
Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die
Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der
Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag
übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten
und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der
Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine
unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter
www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Hans-Jürgen Fründt

**Spanisch
für die
Dominikanische
Republik**

Wort für Wort



**Zu diesem Buch
ist ein AusspracheTrainer
als **MP3-Download** erhältlich:
www.reise-know-how.de**

ISBN 978-3-95852-128-5



**REISE KNOW-How
im Internet**

*Aktuelle Reisetips
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

www.reise-know-how.de



Kauderwelsch-Sprachführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze usw., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukeri mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

- 9 Vorwort
- 12 Hinweise zur Benutzung
- 16 Dominikanische Sprache
- 19 Dominikanismen
- 22 Aussprache & Betonung
- 28 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 33 Hauptwörter (Substantive)
- 39 Dieses & Jenes
- 40 Eigenschaftswörter (Adjektive)
- 43 Steigern und Vergleichen
- 46 Umstandswörter (Adverbien)
- 47 Persönliche Fürwörter
- 49 Wem? oder Wen?
- 50 Besitzanzeigende Fürwörter
- 53 Tätigkeitswörter (Verben)
- 56 Unregelmäßige Verben
- 58 Sein & Haben
- 62 Weitere Zeiten
- 67 Hilfsverben (Können, Müssen, Wollen)
- 70 Rückbezügliche Verben
- 73 Satzstellung
- 74 Verneinung
- 76 Fragen
- 79 Auffordern & Befehlen
- 82 Verlaufsform
- 83 Bindewörter (Konjunktionen)
- 84 Verhältniswörter (Präpositionen)

- 87 Zahlen & Zählen
- 91 Zeit & Datum
- 97 Maße & Mengenangaben

Konversation



- 99 Kurz-Knigge
- 102 Namen & Anrede
- 103 Begrüßen & Verabschieden
- 108 Bitten, Danken, Wünschen
- 111 Floskeln
- 118 Ein erstes Gespräch
- 123 Zu Gast sein
- 125 Familie
- 128 Unterwegs
- 137 Unterkunft
- 140 Essen & Trinken
- 150 Auf dem Land
- 154 Meer & Strand
- 155 Einkaufen
- 159 Fotografieren
- 160 Behörden & Polizei
- 163 Geld & Bank
- 164 Post
- 166 Telefonieren
- 168 Krank sein
- 172 Liebe & Sex



Anhang

- 174 Wörterliste Deutsch – Spanisch
- 184 Wörterliste Spanisch – Deutsch
- 192 Der Autor